

# ภาษาศาสตร์ โอลิมปิกเอเชียแปซิฟิกครั้งที่หก

7 – 21 เมษายน 2567

## โจทย์

- กรุณาตั้งใจฟังผู้คุมสอบและปฏิบัติตามคำสั่ง
- การแข่งขันใช้เวลาห้าชั่วโมง โจทย์ปัญหาทั้งหมดหกหน้าและมีโจทย์ทั้งหมดห้าข้อ คุณจะทำข้อใดก่อนก็ได้
- ไม่อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ เอกสารที่เขียนหรือพิมพ์ หรือแหล่งข้อมูลภายนอกอื่น ๆ ระหว่างการแข่งขัน
- หากมีคำถามเกี่ยวกับโจทย์ กรุณายกมือและถามผู้คุมสอบ ผู้คุมสอบจะปรึกษาคณะกรรมการก่อนตอบคำถาม
- กฎเกี่ยวกับการเขียนคำตอบ
  - ไม่ต้องลอกโจทย์
  - เขียนคำตอบของโจทย์แต่ละข้อลงในกระดาษแต่ละแผ่นแยกกัน
  - เขียนคำตอบลงบนเฉพาะด้านหน้าของกระดาษคำตอบ
  - บนกระดาษแต่ละแผ่น เขียนชื่อและนามสกุล เลขที่ข้อของโจทย์ และเลขหน้าของกระดาษคำตอบสำหรับโจทย์แต่ละข้อ เช่น

ชื่อ	...	ชื่อ	...	ชื่อ	...
โจทย์ข้อที่	5	โจทย์ข้อที่	5	โจทย์ข้อที่	5
เลขหน้า	1 / 3	เลขหน้า	2 / 3	เลขหน้า	3 / 3

คำตอบของโจทย์ข้อที่ 5 หน้า 1 หน้า 2 และหน้า 3 ในกรณีที่มีคำตอบ 3 หน้า

ถ้าคุณไม่ปฏิบัติตามคำสั่ง คำตอบของคุณอาจจะถูกประเมินคลาดเคลื่อนได้

- ยกเว้นกรณีที่ระบุไว้เป็นอย่างอื่น คุณควรอธิบายรูปแบบและกฎที่คุณพบในข้อมูล มิฉะนั้นคำตอบของคุณจะไม่ได้คะแนนเต็ม

โจทย์ปัญหาในการแข่งขันเป็นความลับ และจะนำขึ้นเว็บไซต์ทางการของ APLO <https://aplo.asia> ในภายหลัง ห้ามเปิดเผยหรือแก้โจทย์ปัญหาในการแข่งขันครั้งนี้ในสื่อออนไลน์ใด ๆ ก่อนวันที่โจทย์ปรากฏบนเว็บไซต์ทางการ

**โจทย์ข้อที่ 1 (20 คะแนน)** ข้อมูลต่อไปนี้คือประโยคในภาษาตุตูบาและคำแปลภาษาไทย

- |  |   |
|--|---|
| 1. <b>me ve urede am</b><br>เขากำลัปลับของคุณแล้ว                  | 7. <b>e ote niu man dokta noku</b><br>คุณจะนำน้ำมะพร้าวของหมอของฉันมา             |
| 2. <b>sube noku a sile boe nona</b><br>หัวหน้าของฉันจะให้หมูของเขา | 8. <b>nno ote niu an boe</b><br>ฉันนำกามะพร้าวของหมูมาแล้ว                        |
| 3. <b>o ve ti man tasim</b><br>คุณทำขาของพี่ชายของคุณแล้ว          | 9. <b>arivitamaute bulana ma ati vidin boe</b><br>แมวของเขากัดหางของหมูแล้ว       |
| 4. <b>viriu ma an toa bulaku</b><br>สุนัขกินไก่ของฉันแล้ว          | 10. <b>mesaku mo sor vamol aku</b><br>ภรรยาของฉันมองส้มของฉันแล้ว                 |
| 5. <b>ma an toa</b><br>เขากินเนื้อไก่แล้ว                          | 11. <b>arivitamaute bulan mera noku a an masi</b><br>แมวของแฟนหนุ่มของฉันจะกินปลา |
| 6. <b>ka sor batuna</b><br>ฉันจะมองหิ้วของเขา                      | 12. <b>nno ve taqa non tamana</b><br>ฉันทำกระเป๋าของพ่อของเขาแล้ว                 |

(a) บนเกาะตุตูบา มีสัตว์ชนิดหนึ่งที่ถูกพูดภาษาตุตูบาถือว่าเป็นสมบัติและเป็นวัตถุชนิดหนึ่ง สัตว์ชนิดนี้ถือได้ว่าเป็นสัญลักษณ์แห่งความมั่งคั่งและอำนาจ สัตว์ชนิดนี้คืออะไร

(b) แปลเป็นภาษาไทย

(c) แปลเป็นภาษาตุตูบา

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 13. <b>nno an boe non sube</b> | 16. สุนัขของคุณกินหิ้วของปลาแล้ว |
| 14. <b>a ati toa ana</b>       | 17. เขานำกามะพร้าวของคุณมาแล้ว   |
| 15. <b>o sor arivitamaute</b>  | 18. ฉันจะให้น้ำส้มของฉัน         |

(d) จับคู่ข้อความกับคำแปลที่ถูกต้อง

- |                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| 19. <b>baheo amiu</b>  | A. แยกของพวกเรา (รวมถึงคุณ) |
| 20. <b>nani bulara</b> | B. แม่ของพวกเรา (ไม่รวมคุณ) |
| 21. <b>tinamam</b>     | C. แพะของพวกเขา             |
| 22. <b>voi noda</b>    | D. เนื้อปลาจลามของพวกเขา    |

△ ภาษาตุตูบาอยู่ในสาขาโอเซียนิกซึ่งอยู่ในตระกูลภาษาออสโตรนีเซียน มีผู้พูดประมาณ 500 คนในประเทศวานูอาตู

๗ เป็นเสียงพยัญชนะ

ลัปลั เป็นอาหารพื้นเมืองในประเทศวานูอาตู มะพร้าวมีประโยชน์หลายอย่าง กะลามะพร้าวสามารถใช้เป็นถ้วย ด้านในเมล็ดสามารถทำเป็นอาหารสัตว์ (เรียกว่า กามะพร้าว) และของเหลวด้านในสามารถดื่มแทนน้ำได้ (เรียกว่า น้ำมะพร้าว)

— สุโยชิ โคบายาชิ

**โจทย์ข้อที่ 2 (20 คะแนน)** ข้อมูลต่อไปนี้คือคำและวลีในภาษาเวมบา-เวมบาและคำแปลภาษาไทยเรียงลำดับแบบสุ่ม

- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| 1. <b>kali lar</b>     | A. วิญญาณร้าย |
| 2. <b>kali mir</b>     | B. จมูกใหญ่   |
| 3. <b>katjin mir</b>   | C. ตาแดง      |
| 4. <b>kurrki mir</b>   | D. สมอง       |
| 5. <b>marti karr</b>   | E. ประตู่     |
| 6. <b>marti katjin</b> | F. เปลือกตา   |
| 7. <b>miRk-purrrp</b>  | G. น้ำท่วม    |
| 8. <b>purrrp</b>       | H. หัว        |
| 9. <b>purrrpi lar</b>  | I. หลังกา     |
| 10. <b>puRt kurrk</b>  | J. น้ำตา      |

(a) จับคู่ข้อความกับคำแปลที่ถูกต้อง เมื่อกำหนดให้ **puRt** หมายถึง คว้น

\* \* \*

ข้อมูลด้านล่างนี้คือคำและวลีเพิ่มเติมในภาษาเวมบา-เวมบาและคำแปลภาษาไทยเรียงลำดับแบบสุ่ม

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| 11. <b>kalki tjina</b>   | K. กระจุกเก้า               |
| 12. <b>kalki werp</b>    | L. จิงโจ้                   |
| 13. <b>kurri</b>         | M. รุจมุก                   |
| 14. <b>murti kalk</b>    | N. หมึกยักษ์                |
| 15. <b>murti paR</b>     | O. แม่น้ำ                   |
| 16. <b>paR</b>           | P. แม่น้ำสายสั้น            |
| 17. <b>paR manya</b>     | Q. ไม้ก่อนสั้น              |
| 18. <b>putj</b>          | R. ฝ่าเท้า                  |
| 19. <b>putji karr</b>    | S. กระจุกสันหลัง            |
| 20. <b>putji tjina</b>   | T. กิ่งไม้                  |
| 21. <b>wartipi kalk</b>  | U. กระจเขาะ                 |
| 22. <b>wartipi kurri</b> | V. นิ้วเท้า                 |
| 23. <b>wartipi liti</b>  | W. หยิ่งที่ยังไม่ได้แต่งงาน |
| 24. <b>wartipi tjina</b> | X. จิงโจ้นุ่ม               |

(b) จับคู่ข้อความกับคำแปลที่ถูกต้อง

(c) แปลเป็นภาษาไทย                      25. **kalk**                      26. **katjin**                      27. **liti**

มีคำหนึ่งคำที่มีคำแปลที่เป็นไปได้สองแบบ แสดงคำแปลทั้งสองแบบนั้น

(d) แปลเป็นภาษาเวมบา-เวมบา                      28. จิงโจ้แก่                      29. นิ้วมือ                      30. กะโหลก

(!) ไม่จำเป็นต้องอธิบายเพิ่มเติมนอกเหนือจากคำตอบ การอธิบายเพิ่มเติมจะไม่ได้คะแนน

(ต่อในหน้าถัดไป)

โจทย

△ ภาษาเวมบา-เวมบาอยู่ในสาขาคุณลักษณะที่อยู่ในตระกูลภาษาพามา-นยุนกัน ภาษานี้สูญแล้ว เคยมีผู้พูดในบริเวณแม่น้ำเมอร์รีย์และลำน้ำสาขาในภาคตะวันตกเฉียงเหนือของรัฐวิกตอเรียและภาคกลางตอนใต้ของรัฐนิวเซาท์เวลส์ ประเทศออสเตรเลีย

**ng, ny, rr, rt** และ **tj** เป็นเสียงพยัญชนะ สัญลักษณ์ **R** แทนเสียงพยัญชนะที่คล้ายกับ **r** แต่ไม่สามารถระบุได้แน่ชัด — วลาด เอ. เนียคชู

**โจทย์ข้อที่ 3 (20 คะแนน)** คำบางคำในภาษาบัมบาราที่มีมาจากภาษาฝรั่งเศส ข้อมูลด้านล่างนี้คือตัวอย่างของคำเหล่านั้นพร้อมรากคำในภาษาฝรั่งเศสและคำแปลภาษาไทย

ภาษาฝรั่งเศส	ภาษาบัมบารา	ความหมาย	ภาษาฝรั่งเศส	ภาษาบัมบารา	ความหมาย
bāk	bāki	ธนาคาร	brɔs	borosi	แปง
trē	terē	รถไฟ	ābargo	ābarigo	การห้ามส่งสินค้า
spɔr	sipɔri	กีฬา	enerʒi	enerizi	พลังงาน
mɛrsənɛr	meriseneri	ทหารรับจ้าง	eskro	esikoro	มิจอาชีพ
marto	marito	ค้อน	arikover	arikoweri	ถั่วฝักยาว
oberʒin	oberizini	มะเขือยาว	ēternet	ēterineti	อินเทอร์เน็ต
furno	furuno	เตาหลอม	ʃarbɔ̃	sarabɔ̃	ถ่านหิน
dezer	dezeri	ทะเลทราย	sēgapur	sēgapuru	สิงคโปร์
militer	militere	การทหาร	lyksābur	likisāburi	ลักเซมเบิร์ก
nɔrveʒ	nɔriwezi	นอร์เวย์	prezidā	perezidā	ประธานาธิบดี
vɛr	were	แก้ว	tɔʁʃ	(1)	คอปเพลิง
mɛrkyr	merikiri	ปรอท	gitar	(2)	กีตาร์
trāspɔr	tarāsipɔri	คมนาคม	frās	(3)	ฝรั่งเศส
traktɔɛr	tarakiteri	รถแทรกเตอร์	ēspektɔɛr	(4)	สาวัตต
epinar	epinari	ผักโขบ	mɑrs	(5)	มีนาคม
skanɔɛr	sikaneri	เครื่องสแกน	ʒardē	(6)	สวน
sektɔɛr	sekitere	แผนก	dirɛktɔɛr	(7)	ผู้อำนวยการ
seminer	semineri	สัมมนา	etamaʒɔr	(8)	สำนักงานใหญ่
gard	garadi	ยาม	mɔʁfin	(9)	มอร์ฟิน
grɛs	geresi	กรีซ	ēfɔʁmatik	(10)	วิทยาการคอมพิวเตอร์

เติมข้อความในช่องว่าง (1–10)

△ ภาษาบัมบาราอยู่ในตระกูลภาษามันเด มีผู้พูดประมาณ 4.1 ล้านคนในประเทศมาลี

ข้อมูลข้างต้นเขียนด้วยสัทอักษร **ʃ, ʒ, ɾ** และ **w** เป็นเสียงพยัญชนะ **ɑ, ɔ, ɛ, ə, œ** และ **y** เป็นเสียงสระ เครื่องหมาย ◌ แสดงการออกเสียงสระขึ้นจมูก — โอแฮแนม

**โจทยข้อที่ 4 (20 คะแนน)** ข้อมูลต่อไปนี้คือประโยคในภาษาไมราซีและคำแปลภาษาไทย

- |  |  |
|--|--|
| 1. <b>omo obae avu nayomnai</b>                        | ฉันวิ่งไล่ปูของฉัน                               |
| 2. <b>eeme domba teosnyai</b>                          | พวกเราสังเวยแกะ                                  |
| 3. <b>sika nasai uratu imbiemnyai</b>                  | แมวสีดำทำปลาตก                                   |
| 4. <b>neme uratu neii navairjonnev</b>                 | คุณจับปลาตัวเล็กหลายตัว                          |
| 5. <b>tat naii nabae nani navaseen<br/>bumbuemnyai</b> | เด็กตัวเล็กยังคงตบพ้อที่เหน็ดเหนื่อยของเขาต่อไป  |
| 6. <b>eme tat javiit mesionyev</b>                     | พวกคุณซ่อนเด็กหลายคนด้วยตะกร้า                   |
| 7. <b>aasi nevwer domba nayemnyev</b>                  | สุนัขตัวใหญ่หลายตัววิ่งไล่แกะหลายตัว             |
| 8. <b>eme onggwasa teoiei</b>                          | พวกคุณตัดผมของฉัน                                |
| 9. <b>eme nebae fuati avwer uvuoiei</b>                | พวกคุณจุ่มตาข่ายผืนใหญ่ของพวกเขาลงน้ำ            |
| 10. <b>nebae avu javii asai maimaitavemai</b>          | ปูของคุณยังคงแบกตะกร้าสีดำต่อไป                  |
| 11. <b>ebae bembe newas namor buenggei</b>             | หมูที่โกรธหลายตัวของพวกคุณตบหน้าของเขา           |
| 12. <b>obae nani jerung narovot navairjemai</b>        | พ่อของฉันดึงคันธนูด้วยมือของเขา (เพื่อเตรียมยิง) |

ประโยคที่ 9 และ 10 สามารถแปลเป็นภาษาไทยได้สองแบบ แต่โจทยได้แสดงคำแปลเพียงแบบเดียวเท่านั้น

(a) แปลเป็นภาษาไทย

13. **omo domba nesai maitavomnev**
14. **neme eebae jerung imbionai**
15. **eeme eenggwasa eerovot uvuosei**
16. **omo fuati aii teonggai**

(b) ประโยคต่อไปนี้ไม่มีข้อผิดพลาดทางไวยากรณ์

17. **tat neii javii avwer imbiemai**  
อธิบายข้อผิดพลาดดังกล่าว

(c) แปลเป็นภาษาไมราซี

18. พวกเราสังเวยปลาตัวใหญ่หลายตัว
19. ฉันบังคับให้สุนัขสีดำของคุณว่ายน้ำ
20. พวกคุณซ่อนปูของเขาด้วยตาข่าย
21. คุณยังคงตบตะกร้าใบเล็กของพวกเขาด้วยมือของคุณต่อไป

△ ภาษาไมราซีอยู่ในตระกูลภาษาไมราซี มีผู้พูดประมาณ 2,500 คนในจังหวัดปาปัวตะวันตกของประเทศอินโดนีเซีย

ng = ง ใน ลิง y = ย ใน ยาว

— คະซຸເນະ ສາໂຕ່ , ຄິມມິນຄູ

โจทย์ข้อที่ 5 (20 คะแนน) ข้อมูลต่อไปนี้คือสมการที่เขียนเป็นภาษาเอาสำเนียงซุงลี

- (1)  $tenemri\ ka + metsyri\ asym = tenem\ ser\ metsyri\ pezy$
- (2)  $liri\ pezy + semyr\ maben\ pungu = tenem\ ser\ metsy\ maben\ tyko$
- (3)  $tenet + ti = metsy\ maben\ pungu$
- (4)  $metsy\ maben\ trok \times pungu = lir\ anasy$
- (5)  $teri\ ana \times ana + rokyri\ asym = telang\ tyko\ maben\ tenet$
- (6)  $semyr\ maben\ ti + liri\ ana = tenem\ ser\ metsy$
- (7)  $tyko \times trok = tenemri\ pezy$
- (8)  $lir\ anasyri\ pezy - lir\ maben\ pungu = tenem\ maben\ tyko$
- (9)  $teri\ asym \times trok = lir\ anasy\ maben\ ti$

(a) เขียนสมการ (1–9) เป็นตัวเลข เมื่อกำหนดให้ **metsy maben ti** หมายถึง 18

(b) เขียนเป็นภาษาเอาสำเนียงซุงลี 10, 31, 36, 58, 93

หากไม่สามารถระบุค่าแปลที่ถูกต้องจากข้อมูลข้างต้นได้ ให้เขียนค่าแปลที่เป็นไปได้ทั้งหมด

△ สำเนียงซุงลีเป็นสำเนียงหนึ่งในภาษาเอาทั้งห้าสำเนียงซึ่งอยู่ในตระกูลภาษาจีน-ทิเบต มีผู้พูดประมาณ 130,000 คนในรัฐนาคาแลนด์ ประเทศอินเดีย

y เป็นเสียงสระ

— วลาด เอ. เนียคชู

#### หัวหน้าบรรณาธิการ

- ซาโฮกู

#### บรรณาธิการ

- ทามิลา กราชทาน
- คิมมินกยู (บรรณาธิการสายเทคนิค)
- สูโยชิ โคบายาชิ
- คิยูชินิ โฆษ
- อิธาน ซี
- คะซุเนะ ซาโต
- ปณวัตร เตียเจริญ
- วลาด เอ. เนียคชู
- อะเล็กซานด์ร์ ปีเปอร์สกี
- พันทุงเลอ
- ย้งแจย็อง
- เจอโรม โยเคิมส์
- เฮนรี วู
- ดิเอโก ออสโตยา-โควาสกี
- ชดราฟโก อิวานอฟ

#### ข้อความภาษาไทย

- ปณวัตร เตียเจริญ

#### ผู้ร่วมงานภายนอก

- โอแฮแนม

ขอให้โชคดี !